

E:54657

EUR/CP/СЕН 212(FIN)

05595

ОРИГИНАЛ: АНГЛИЙСКИЙ

# ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА И ЗДОРОВЬЕ

Отчет о второй Европейской конференции

Хельсинки, Финляндия

20-22 июня 1994 г.

1995 г.

Задача 18 ЗДВ/ЕРБ ВОЗ

## РЕЗЮМЕ

В настоящем документе содержится отчет о второй Европейской конференции по окружающей среде и здоровью, проходившей 20-22 июня 1994 г. в Хельсинки. Дается обзорная характеристика Конференции, подытоживаются основные вопросы, которые были затронуты в выступлениях делегатов, приводятся основные решения Конференции и тем самым дополняется официальная документация Конференции. В отчете акцентируются наиболее важные соглашения и договоренности, заключенные на совещании министров здравоохранения и окружающей среды при рассмотрении нерешенных проблем гигиены окружающей среды в Регионе. В частности, решающим условием для успешной деятельности будет улучшение сотрудничества и согласование усилий на местном, национальном и международном уровнях. В этих целях было договорено создать Европейский комитет по окружающей среде и здоровью, собрав на общий форум представителей ЕЭК, ЮНЕП, ВОЗ, Европейской комиссии, ОЭСР и других межправительственных организаций, таких как Совет Европы, а также соответствующих финансирующих учреждений и организаций. Для выполнения международных обязательств, изложенных в принятой на Конференции Хельсинкской декларации, потребуются значительные средства, равно как и для претворения в жизнь Европейского плана действий по гигиене окружающей среды. В отчете содержатся ссылки на поддержку, предложенную различными органами для выполнения Плана действий.

## СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Введение.....	1
Выступление делегатов стран.....	2
Европейская хартия по окружающей среде и охране здоровья.....	3
Хельсинкская декларация.....	3
Европейский план действий по гигиене окружающей среды.....	4
Выполнение Плана действий.....	15
Поддержка.....	15
Основные события и происшествия.....	18
Заявления Организации Объединенных Наций, межправительственных и неправительственных организаций.....	19
Решения, принятые на конференции.....	23
Приложение 1. Программа конференции.....	24
Приложение 2. Список участников.....	29



## ВВЕДЕНИЕ

В декабре 1989 г. на первую Европейскую конференцию по окружающей среде и здоровью, проходившую в г. Франкфурте (Федеративная Республика Германия) собрались впервые министры здравоохранения и окружающей среды, чтобы сформулировать совместную политику, стратегии и приоритеты в области окружающей среды и охраны здоровья в Европе, и приняли Европейскую хартию по окружающей среде и охране здоровья. На этой же Конференции министры также обратились к ВОЗ с просьбой созвать, через пять лет, вторую Конференцию для достижения договоренности относительно приоритетных действий, которые могли бы обеспечить здоровую и продуктивную жизнь в гармоническом единстве с природой.

Вторая Европейская конференция по окружающей среде и здоровью была проведена в Хельсинки 20-22 июня 1994 г. Она была организована Европейским региональным бюро ВОЗ в сотрудничестве с Комиссией европейских сообществ, а правительство Финляндии любезно согласилось провести ее у себя в столице.

В Конференции приняли участие министры здравоохранения и окружающей среды, либо их представители, из 47 государств-членов Европейского региона ВОЗ. Кроме того, в работе Конференции участвовали представители 2 отделений Организации Объединенных Наций и 4 специализированных учреждений, 4 межправительственных организаций и 13 неправительственных организаций. Список участников приводится в Приложении 2.

Церемония открытия состоялась в присутствии президента Финской Республики г-на Martti Ahtisaari, который обратился к делегатам с приветствием и подчеркнул важность решений Конференции для будущего Европы и ее будущих поколений. С приветственными речами выступили также д-р J.E. Asvall, директор Европейского регионального бюро ВОЗ, д-р K. Törfer, министр окружающей среды, охраны природы и ядерной безопасности Германии

(Председатель предыдущей конференции), д-р J. Huuhtanen, министр социальных дел и здравоохранения Финляндии, и г-жа S. Pietikäinen, министр окружающей среды Финляндии.

Д-р J. Huuhtanen и г-жа S. Pietikäinen были выбраны сопредседателями Конференции. Д-р Maria Nagalanova (Болгария) и д-р N.J. King (Соединенное Королевство) были выбраны составителями отчета.

На заключительном заседании Конференции была принята Хельсинкская декларация в соответствии с предложением Председателя редакционной комиссии д-ра J. Eskola (Финляндия), был утвержден Европейский план действий по гигиене окружающей среды и отчет о Конференции. Хельсинкская декларация была подписана от имени Конференции сопредседателями Конференции и директором Европейского регионального бюро. В своих заключительных замечаниях Региональный директор поблагодарил от имени всех делегатов правительство Финляндии за проведение в их стране Конференции, за ее отличную организацию и предоставленные средства и возможности, а также за щедрое гостеприимство.

## ВЫСТУПЛЕНИЕ ДЕЛЕГАТОВ СТРАН

Большинство министров или их представителей охарактеризовали в своих выступлениях положение в области гигиены окружающей среды в своих странах, отметили прогресс и сдвиги, достигнутые в контексте Европейской хартии и Повестки дня на 21 век в ходе Конференции в Рио-де-Жанейро, а также указали на стоящие все еще перед ними важные проблемы. Исходя из поставленных в данном докладе целей, вопросы и замечания, ставившиеся в ходе всех вышеназванных выступлений и заявлений, были сведены воедино под приведенными ниже заглавиями.

## Европейская хартия по окружающей среде и охране здоровья

Страны, которые не участвовали в первой Европейской конференции 1989 г., поддержали в ходе Конференции Хартию, что явилось одним из главных результатов данной Конференции.

Многие делегации подчеркнули важность Европейской хартии как основополагающего документа с изложением стратегии, принципов политики в области гигиены окружающей среды, которые широко применялись в течение последних пяти лет при разработке соответствующей политики в странах. Многие делегации положительно отозвались о работе Европейского центра ВОЗ по гигиене окружающей среды (ЕЦГОС), учреждение которого было одним из результатов Конференции 1989 г. В частности, они указали на ее положительную роль в проведении всеобъемлющей оценки положения в области гигиены окружающей среды в Европе - мероприятия, известного под названием "Забота о будущем Европы".

## Хельсинкская декларация

Делегации всемерно поддержали проект Декларации, подготовленный на предшествовавшем Конференции совещании в Гамбурге в апреле 1994 г. В своих выступлениях делегаты признали, что для решения всех значительных проблем гигиены окружающей среды требуются крупномасштабные вложения финансовых и людских ресурсов. Делегации подчеркнули, что предлагаемый в Декларации План действий должен рассматриваться как обязательство всех правительственных секторов и международных организаций в Европе. В частности, они всемерно поддержали создание Европейского комитета по гигиене окружающей среды (ЕКГОС) как эффективного практического механизма для успешного и непрерывного внедрения в жизнь предлагаемого плана действий. Перед предлагаемым ЕКГОС будет поставлена особая задача не допускать дублирования международных усилий, а также обеспечить рациональное распределение международных ресурсов и использование их

в соответствии с четко определенными и согласованными приоритетами. Кроме того, необходимо обеспечить, чтобы инициативы, вытекающие из процесса "Окружающая среда для Европы" (начатого в Dobris Castle в 1991 г.), Комиссии по устойчивому развитию (КУР), Европейской комиссии и самого Комитета, поддерживали друг друга и вели к достижению общих целей. Многие делегаты выразили энергичную поддержку созданию ЕКГОС и подчеркивали, что страны окажутся выигрыше от наличия и функционирования такого комитета. Некоторые делегаты указывали на необходимость уточнения сфер компетенции ЕКГОС во избежание возможных конфликтов по вопросам полномочий и круга ответственности. Помимо этого, необходимо приложить дальнейшие усилия к тому, чтобы уточнить его рабочие процедуры и аспекты, связанные с финансовой поддержкой. Замечания, сделанные некоторыми делегациями относительно самого текста Декларации, были рассмотрены редакционным комитетом, назначенным Конференцией, и нашли свое отражение в окончательном тексте Декларации, принятой участниками Конференции на заключительном заседании.

### **Европейский план действий по гигиене окружающей среды**

В ходе прений многие делегаты обратили внимание на вопросы, требующие, по их мнению, большего к себе внимания в ходе планирования и выполнения Плана действий. Было заявлено, что План действий будет одним из важнейших элементов в новой экологической политике, которой должна будет следовать Европа, являющаяся колыбелью промышленной революции, с тем чтобы она могла возглавить вторую революцию, призванную создать устойчивую структуру будущего экономического развития не только Европы, но и всего мира. Ниже приводится краткая сводка некоторых вопросов, которые были подняты в выступлениях, являющихся важными и существенными для разработки и выполнения Плана действий.

### *Устойчивое развитие и интернализирование экологических издержек*

В прошлом истинные издержки стоимость всего того, что мы забираем из окружающей среды, не учитывались. В будущем же экологические расходы и издержки необходимо будет интернализировать, т.е. превращать во внутренние издержки. Нынешние экономические трудности не могут служить достаточным оправданием, чтобы не делать этого; возможные же компенсационные расходы будут почти наверняка большими. В любом случае есть много ситуаций, когда перестройка промышленного, энергетического и сельскохозяйственного секторов предоставляют множество возможностей как для повышения эффективности, так и для содействия охране окружающей среды и здоровья.

В принятой в Рио-де-Жанейро Декларации гуманитарные цели и задачи были положены в основу устойчивого развития, и это нашло свое отражение как в глобальной стратегии ВОЗ, так и в Плане действий. Устойчивое развитие требует принятия всеми странами, даже если они находятся на различных стадиях экономического развития, мер, направленных на изменение основных особенностей производства и потребления (и производства отходов), а также жизненных стереотипов, непосредственно влияющих на здоровье или приводящих к дальнейшему ухудшению окружающей среды. Необходимо дальнейшее развитие экономических средств и возможностей для интернализирования экологических расходов и для содействия осуществлению таких изменений.

Преднамеренно или нет, но экономическое развитие в Европе иногда приводило к проблемам в области гигиены окружающей среды не только локального уровня, но и в более широких масштабах. И это было не более приемлемо, чем оставление таких проблем для решения их будущими поколениями.

Необходимость решения существующих проблем в области гигиены окружающей среды была признана, однако это не означает, что можно игнорировать профилактические

меры и использование оценок воздействия на окружающую среду и здоровье.

### *Страны, находящиеся на переходной стадии развития*

Всеми делегациями подчеркивались особые трудности, переживаемые странами, находящимися на переходном этапе и которым приходится решать проблемы гигиены окружающей среды, оставшиеся в наследие от прошлого. При всех больших различиях между странами, находящимися на переходном этапе своего развития, определенные проблемы являются для них общими: недостаточное водоснабжение, санитария и системы удаления отходов, а также необходимость усиления их потенциала и возможностей по вопросам управления в области гигиены окружающей среды. Были охарактеризованы экологические "горячие точки", включая радиоактивное и агрохимическое заражение и загрязнение воздуха в городах.

Представители всех находящихся на переходной стадии стран говорили о своих потребностях в финансовой и практической поддержке. Отмечая примеры успешного двухстороннего и многостороннего сотрудничества и важную роль, в частности, Европейской комиссии и Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК) по оказанию помощи этим странам, многие из выступавших указывали на необходимость того, чтобы международные предоставляющие займы учреждения проявляли более гибкий подход в том, что касается процедур выплаты займов. С особыми трудностями в этом отношении сталкиваются страны, пострадавшие в результате вооруженных конфликтов. Кроме того, отмечалось также, что со сложными проблемами в области гигиены окружающей среды могут сталкиваться и малые страны с очень ограниченными ресурсами. Солидарность, а также стабильное и обоснованное развитие должны стать ведущим принципом при разработке и выполнении экологической политики в поддержку здоровья. В этом плане страны, добившиеся значительного прогресса в области гигиены окружающей среды, должны делиться накопленным ими опытом с теми, чьи результаты являются более скромными, и обеспечить

последним возможность доступа к соответствующим технологиям, обучению и экспертизе, при соответствующем содействии со стороны международных организаций. Международные организации призваны играть весьма важную роль в деле создания, реорганизации или усовершенствования имеющегося в странах потенциала, служб и структур с тем, чтобы они лучше использовали экспертизу, средства и возможности, которые страны готовы предоставить в их распоряжении в этих целях.

### *Международное сотрудничество на внутрорегиональном уровне*

Важность международного сотрудничества на внутререгиональном уровне была подчеркнута представителями целого ряда стран. Одним из примеров этого является Совет региона Баренцевого моря; и его будущая деятельность будет включать выявление путей и способов борьбы с неблагоприятными последствиями, например, промышленного заражения и радиоактивных отходов, а также проживания и работы в условиях арктического климата. Кроме того, были приведены примеры успешных договоренностей и соглашений, а также необходимости дальнейших совместных практических мер по обеспечению оздоровления окружающей среды в акватории Балтийского и Адриатического морей. В качестве новой области сотрудничества было названо обеспечение безопасности ядерных электростанций и предупреждение вредного воздействия ядерных радиоактивных отходов вокруг Балтийского моря; кроме того, было заявлено о необходимости дальнейших усилий по предупреждению евтрофикации Адриатического моря. Было указано, что Конвенция по защите Черного моря от загрязнения в настоящее время страдает тем недостатком, что в ней не учтены вопросы воздействия на здоровье. Была подчеркнута необходимость сотрудничества по предупреждению загрязнения озера Севан - предполагаемого источника питьевой воды для Закавказского региона. Аналогичные вопросы были поставлены в отношении озер Охрид, Преспа и Дожран.

Представители трех делегаций выступили с конкретными предложениями и просили ВОЗ рассмотреть возможность создания:

- Центральноазиатского комитета по окружающей среде и здоровью в Узбекистане;
- Центра по туризму и гигиене окружающей среды в Хорватии; и
- учебного центра по гигиене окружающей среды в Софии, который стал бы центром профессиональной подготовки для стран Центральной и Восточной Европы (СЦВЕ) и оказания помощи в разработке и осуществлении планов мероприятий в области гигиены окружающей среды в странах.

Представители целого ряда делегаций предложили Европейскому региональному бюро ВОЗ обратиться после успешного завершения Конференции к международным финансирующим учреждениям и странам-донорам с просьбой о выделении внебюджетных средств в поддержку выполнения Плана действий. Многие страны просили выделить в распоряжение ЕКГОС дополнительные ресурсы для повышения его потенциала, в частности по оказанию технического содействия странам, находящимся на переходном этапе развития. Кроме того, было предложено обеспечить большую "политическую" приоритетность вопросам гигиены окружающей среды, с включением этой проблематики в повестку дня будущих совещаний глав правительств.

### *Вооруженные конфликты*

Было подчеркнуто, что мир является непреложной предпосылкой для улучшений в области гигиены окружающей среды и для постоянного устойчивого развития в Регионе в целом. Вместе с тем было подчеркнуто и то, сотрудничество между странами в области гигиены окружающей среды является важным фактором укрепления мира.

Вооруженные конфликты и столкновения и гражданские беспорядки в ряде стран бывшего СССР, а также на

территории бывшей Югославии заставили участников Конференции уделить особое внимание необходимости не только восстановить мир, но и активизировать усилия по облегчению страданий и жертв, причем не в последнюю очередь - беженцев, и восстановить базовую инфраструктуру для обеспечения гигиены окружающей среды. Такое восстановление и реабилитация являются одним из самых срочных приоритетов в Европе. В этой связи на Конференции была особо отмечена практическая помощь, предоставленная Европейским центром по окружающей среде и охране здоровья, представитель которой выступил с настоятельной просьбой оказать большую поддержку инженерным проектам по восстановлению базовых служб. Был отмечен факт недостаточности внимания, уделяемого опасным для здоровья факторам в бывшей Югославии, связанным с наличием множества неглубоких могил и с дезорганизацией систем удаления отходов, что сопровождается повышением зараженности и распространенности возбудителей и переносчиков заболеваний.

### *Партнерские связи и контакты*

Целый ряд делегаций подчеркнули общую необходимость обеспечения активного участия широких масс населения и общественности в выявлении и решении экологических проблем с последствиями в плане здоровья для обеспечения успешного проведения соответствующих мероприятий. Все еще налицо необходимость создания и усиления неправительственных организаций в некоторых странах. Для предупреждения или более успешного решения проблем гигиены окружающей среды необходимо также привлечение всех, кто отвечает, например, за положение дел в области промышленности, энергетики, транспорта и сельского хозяйства. В некоторых странах все еще необходимо усиление сотрудничества между ведомствами и отделами окружающей среды и охраны здоровья. Установление таких партнерских связей и контактов на всех уровнях - местном, общенациональном и международном - является важным и эффективным способом обеспечения необходимых улучшений. Такие партнерские связи и контакты не должны ограничиваться национальными пределами, а должны развиваться и

расширяться на региональном и всемирном уровнях, как этого требуют масштабы стоящих проблем. ВОЗ и другим международным организациям надлежит играть ключевую роль в деле обеспечения международного межсекторального сотрудничества.

### *Городская проблематика*

На протяжении всей Конференции уделялось особое внимание срочной необходимости решения все более масштабных проблем среды обитания в городах в большинстве стран. Некоторые проблемы можно было бы решить путем улучшения городского планирования и планирования в области землепользования. Характер проблем различен от страны к стране, да и, впрочем, от города к городу. В некоторых случаях могут преобладать недостатки инфраструктурного характера; в других наиболее неотложными проблемами являются недостатки систем водоснабжения, санитарии и удаления отходов либо проблемы, связанные с такими обстоятельствами, как чрезмерная скученность, недостатки в области транспорта и нехватка или отсутствие рекреационных возможностей и мест досуга, а также соответствующих средств и учреждений. Во всех случаях для улучшения городской среды обитания потребуются значительные изменения в экологической политике и применяемых подходах, с учетом взаимосвязей между физическими, социальными, культурными, экономическими и институционально-учрежденческими факторами, с одной стороны, и со здоровьем и благополучием, с другой. Решения не могут навязываться сверху или следовать одинаковым на все случаи жизни рецептам и предписаниям, а должны обеспечиваться путем рассмотрения местных характеристик и потребностей, руководствуясь при этом принципом взаимодополняемости и с привлечением местных общин и контингентов населения. Проект ВОЗ "Здоровые города" и Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ХАБИТАТ) рассматриваются в качестве важного средства осуществления улучшений в городах.

Однако существует жесткая взаимосвязь между бедностью и плохим здоровьем, и наиболее бедными слоями общества являются часто те, кому приходится жить в условиях наихудшей по своему качеству среды обитания. Это затрудняет определение масштабов воздействия на здоровье различных факторов. Более того, отсутствуют соответствующие данные для анализа проблем наиболее отверженных и маргинализованных групп населения. Уровень здоровья городского населения должен быть улучшен во всех соответствующих областях; и проблематика в этой области является гораздо более масштабной, чем проблематика гигиены окружающей среды.

### *Производственная среда*

Здоровье и безопасность на производстве считаются одним из важнейших факторов для создания условий, благоприятствующих здоровью. В целом ряде стран проблемам профессиональной гигиены отводится приоритетное место в их программах санитарии окружающей среды, однако все еще около 50% работающих лишены доступа к соответствующим службам профессиональной гигиены.

### *Несчастные случаи*

Предупреждение несчастных случаев в домашних условиях, на дорогах и в местах работы считается чрезвычайно эффективной, с точки зрения затрат, задачей. Первая мера здесь должна заключаться в повышении осознания чрезмерности числа гибнувших и получающих увечья и травмы ежегодно людей и того, во что все это обходится обществу. Следует отказаться от представления о том, что большая часть несчастных случаев происходит в силу простой случайности; большая часть их могла бы быть предотвращена. Обусловившие эти несчастные случаи причины являются "культуральными", организационными или объясняются тем, что не принимаются надлежащие меры по предотвращению и недопущению риска для жизни или здоровья. Необходима гласность в отношении систем, используемых для оценки и предотвращения опасностей и риска, и все, кто причастен к сопряженным с риском

ситуациям и обстоятельствам, должны привлекаться к профилактическим мерам. Было указано на то, что эффективное предупреждение несчастных случаев среди пожилых и престарелых требует не столько изменений в их поведении, сколько в их местной среде обитания.

Ряд делегаций указали на риск, который представляют собой устаревшие ядерные электростанции или те из них, которые не оснащены должным образом структурами сдерживания и в отношении которых принимаются недостаточно строгие меры безопасности. Если такие АЭС нельзя ликвидировать целиком и полностью, то все должны быть заинтересованы в обеспечении международной помощи для повышения их безопасности. Необходимо разработать системы мониторинга и раннего оповещения. Представитель Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) представил письменное заявление, в котором сослался на роль Агентства в чрезвычайном планировании и обеспечении готовности к ядерным авариям, а также, совместно с Программой развития Организации Объединенных Наций, в усилении инфраструктур по обеспечению радиационной безопасности в странах на территории бывшего СССР. Конвенцию по раннему оповещению о ядерных авариях и Конвенцию по содействию в случае ядерной аварии или чрезвычайной радиологической опасности ратифицировали, соответственно, 36 и 35 стран Европейского региона ВОЗ.

Чернобыльская авария выявила существующие опасности. Она привела не только к определенному числу тяжелых потерь и жертв, но и к долгосрочным последствиям, включая развитие рака щитовидной железы, особенно у детей. Кроме того, имели место тяжелые последствия для здоровья, обусловленные состояниями страха и тревоги, а также стрессы, включая неблагоприятные воздействия изменений в основных жизненных стереотипах. Однако получены новые знания и понимание путей и способов регулирования психологического воздействия основных несчастных случаев и аварий на местное население. Лучшее понимание возможных последствий для здоровья радиационного заражения окружающей среды было необходимо как для населения, так и для служб здравоохранения. В этом плане в заяв-

лении представителя МАГАТЭ говорилось о возможности того, что непонимание существа положения, сложившегося в результате Чернобыльской аварии, могло еще более усугубить социально-экономические проблемы и проблемы здоровья пострадавшего населения, в частности в связи с переселением и ограничениями в отношении продовольствия и питания.

### *Транспорт*

С проблемой городов тесно связаны дорожно-транспортные проблемы. Роль транспорта в содействии коммуникации слишком часто сводилась на нет создаваемыми в результате перегруженности заторами и "пробками". Это было основной причиной несчастных случаев, ведущих к смерти и постоянной инвалидности, а также важным источником шумового загрязнения. Транспорт является одной из главных причин плохого качества воздуха во многих городах, где увеличение количества автомашин свело на нет преимущества, связанные с использованием катализаторов. Некоторые страны уже приступили к решению этих проблем и показали возможность значительных улучшений. Все большее использование большегрузных автомашин в международных транспортных сообщениях потребовало сотрудничества между соседними странами в деле разработки комплексной транспортной политики.

### *Роль научных исследований*

Было подчеркнуто, что там, где это возможно, политика в области окружающей среды и здоровья должна, по возможности, быть научно обоснованной. В отчете "Забота о завтрашнем дне Европы" дается научная основа для разработки Плана действий; он также должен быть полезным и для разработки приоритетов стран. В отчете обращалось также внимание на пробелы в знаниях, которые могут быть ликвидированы лишь с помощью исследований. Инициатива проведения научных исследований, предложенная Европейским научным фондом, должна быть направлена на удовлетворение потребностей в отношении научных исследований.

## *Микробиологическая и химическая безопасность*

Некоторые делегации обратили внимание на возросшую частоту инфекционных заболеваний, а именно гепатита А и желудочно-кишечных инфекций. Они указали на то, что борьба с болезнями в некоторых странах зависит от безопасного водоснабжения, тогда как в других главной причиной проблемы является цепь производства продуктов питания. Важную роль в планировании деятельности в этой области играют Программа действий по питьевой воде и санитарии окружающей среды, одобренная на Конференции на уровне министров, состоявшейся в марте 1994 г. в Нидерландах, и в последующем КУР\* на ее второй сессии в мае 1994 г.

Далее была отмечена актуальность решений, принятых на Стокгольмской конференции по химической безопасности, которые были одобрены затем КУР. Было предложено принять также во внимание дальнейшие решения, принятые КУР в отношении отходов, населенных мест и здоровья населения при завершении составления плана действий с тем, чтобы увязать глобальные действия с региональными в целях оздоровления окружающей среды.

### *Другие вопросы*

К числу других вопросов, требовавших большего акцентирования в Плане действий, относились среда обитания внутри помещений и возможная роль качества воздуха в повышении распространенности астмы; шум; свинец и другие тяжелые металлы; возможности большего использования возобновляемых источников и отходов для производства энергии; и необходимость большего осознания потенциального воздействия на здоровье ущерба, причиняемого экосистемам. Было также предложено учитывать в Плане действий, что экологические показатели являются часто более чувствительным показателем экологического ущерба, а их использование позволяет принимать необходимые меры предосторожности в целях охраны здоровья. В Плане

---

\* Комиссия по устойчивому развитию.

действий более четко ставится вопрос выполнения, реализации, включая постановку и проверку выполнения конкретных задач, а также установление и развитие партнерских связей и контактов между правительственными ведомствами, местными органами власти и населением. Общий успех будет зависеть от успешного выполнения на всех уровнях.

## ВЫПОЛНЕНИЕ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ

### Поддержка

Ряд делегаций предложили свою помощь в деле выполнения Плана действий.

- *Австрия* подтвердила свою политику активного участия в международном сотрудничестве в области окружающей среды и развития и свою готовность предоставить свою экспертизу в распоряжение стран ЦВЕ.
- *Бельгия* вызвалась провести у себя рабочее совещание по пропаганде гигиены окружающей среды в школах в поддержку проекта ВОЗ "Школы здоровья".
- *Хорватия* вызвалась оказать странам, находящимся на переходном этапе, помощь в создании соответствующего потенциала путем подготовки нормативных документов и руководящих принципов, а также предоставления в распоряжение своей экспертизы. Кроме того, Хорватия вызвалась обеспечить материально-техническое обслуживание международных групп/бригад, которые будут осуществлять сотрудничество в деле послевоенного восстановления в Хорватии и Боснии и Герцеговине.
- *Чешская Республика* проведет у себя рабочее совещание под эгидой Комиссии по устойчивому развитию (ООН) в 1995 г. по вопросам, касающимся экономического инструментария для обеспечения устойчивого развития в странах Центральной и Восточной Европы.

- *Дания* указала на высокий приоритет, отводимый ею делу содействия СЦВЕ путем передачи знаний и предоставления финансовой и технической поддержки. Она намеревается осуществлять и в будущем более тесное сотрудничество с Региональным бюро в проведении этих мероприятий.
- *Франция* вызвалась продолжать содействие ЕЦГОС (Оперативное отделение в Нанси) и указала, что она будет содействовать дальнейшим партнерским связям и контактам между группами/бригадами специалистов по почвам во Франции и их партнерами в СЦВЕ. Франция заявила также о своей готовности поделиться своим обширным опытом в области комплексной политики по деятельности в городах с Региональным бюро и государствами-членами.
- *Германия* планирует провести совместно с ВОЗ семинары по качеству питьевой воды и охране водных ресурсов, а также по мероприятиям в области гигиены окружающей среды в рамках общественного здравоохранения.
- *Ирландия* предложила поделиться своим опытом в деле организации и обучения по вопросам управления в области гигиены окружающей среды. Она готова взять на себя, вместе с другими заинтересованными странами и ВОЗ, активную роль в деле содействия разработке образцовых учебных планов и программ для лиц, принимающих ответственные решения, и специалистов. Кроме того, Ирландия предложила свою помощь предлагаемому учебному центру по гигиене окружающей среды в Софии, если таковой будет создан.
- *Италия* вызвалась продолжить поддержку ЕЦГОС (Оперативное отделение в Риме) и заявила, что будет поддерживать содержащееся в Плане действий предложение об оказании помощи странам, находящимся на переходном этапе, через деятельность Центра. Италия хотела бы усиления потенциала и возможностей ЕЦГОС путем увеличения ресурсов через финансиро-

вание со стороны специализированных учреждений Организации Объединенных Наций Европейского союза и других стран.

- *Литва* обратила внимание на важную Конференцию ВОЗ, проходившую в ноябре 1994 г. в Вильнюсе, с тем чтобы СЦВЕ рассмотрели вопрос разработки национальных планов действий по вопросам управления в области гигиены окружающей среды.
- *Нидерланды* указали на свою готовность продолжить поддержку оперативного Отделения ЕЦГОС в Билтховене после предстоящего обзора его деятельности и при условии дополнительной поддержки со стороны других стран (финансовой или кадровой). Нидерланды окажут поддержку в отношении компонентов водоснабжения в национальных планах действий стран, находящихся на переходном этапе.
- *Польша* заявила о своей готовности поделиться своим опытом в области передачи технологии в целях стандартизации методологии.
- *Таджикистан* заявил, что при наличии соответствующей поддержки можно было бы обеспечить дальнейшее освоение его богатейших гидроэнергетических ресурсов для снабжения энергией соседних стран, сокращая тем самым потребности в тепловой и ядерной энергии. Более того, при наличии соответствующего обеспечения и поддержки в деле создания центра мониторинга, послевоенной реабилитации и охраны его значительных водных ресурсов он мог бы поставлять безопасную питьевую воду для республик Центральной Азии.
- *Соединенное Королевство* вызвалось провести у себя совещание по планированию развития международных исследований в области гигиены окружающей среды для претворения в жизнь инициативы Европейского научного фонда.

## Основные события и происшествия

### *Софийская конференция 1995 г. "Окружающая среда для Европы"*

Ряд делегаций предложили, чтобы Хельсинкская конференция и последующие меры по реализации ее решений явились вкладом в предстоящую конференцию, которая состоится в 1995 г. в Софии. Эта конференция стала бы кульминационным пунктом процесса, начатого в 1991 г. в Dobris Castle, и могла бы рассматриваться как своего рода место смычки, соприкосновения подходов мероприятий, состоявшихся в Dobris/Люцерне и во Франкфурте и Хельсинки. И, поскольку одна из главных целей этой конференции заключается в укреплении здоровья населения путем сохранения и улучшения состояния окружающей среды на стабильной основе, аспектам гигиены окружающей среды нужно будет уделить столько же внимания, как и другим аспектам охраны окружающей среды. Это может быть достигнуто лишь путем полного сотрудничества между всеми причастными к этой деятельности организациями.

### *Комиссия по устойчивому развитию*

На конференции была подчеркнута необходимость того, чтобы страны заблаговременно приступили к подготовке своих национальных планов действий с тем, чтобы обеспечить соблюдение назначенных на 1997 г. сроков выполнения министрами возложенных на себя обязательств. Это позволило бы также осуществить эффективный вклад в деятельность Комиссии по устойчивому развитию, которая будет рассматривать в этом году тематику гигиены окружающей среды. Вопросы гигиены окружающей среды должны быть интегрированы в действия по обеспечению устойчивого развития - начиная с непосредственного содействия решению экологических проблем, оказывающих глубокое воздействие на здоровье до более долгосрочных профилактических мер. Наиболее эффективные улучшения в области гигиены окружающей среды могут быть обеспечены на базе партнерских связей и контактов, направленных на изменения политики в экономическом секторе, а также

благодаря участию широких масс населения и общественности.

### *Другие важные конференции*

Было также предложено, чтобы при осуществлении последующих мер по выполнению решений Хельсинкской конференции были приняты во внимание следующие важные международные конференции, как то:

- Конференция Организации Объединенных Наций по вопросам народонаселения - вторая половина 1994 г.
- Совещание Организации Объединенных Наций на высшем уровне в 1995 г.
- Вторая конференция Организации Объединенных Наций по проблемам женщин в 1995 г.
- Вторая конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в 1996 г.

## ЗАЯВЛЕНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ И НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

*Европейская комиссия.* Комиссия поддержала цели Конференции и одобрила Европейский план действий по гигиене окружающей среды. Комиссия обратила также внимание на масштабные программы Европейского Союза, направленные на оказание странам содействия в переходный период в решении их проблем в области окружающей среды и здоровья.

*Европейский парламент.* Конференция с признательностью приняла к сведению выраженную Европейским парламентом поддержку в отношении целей Конференции.

*Продовольственная и сельскохозяйственная организация Организации Объединенных Наций (ФАО).* Представитель ФАО, ссылаясь на долгосрочное участие его Организации в

решении вопросов, связанных с защитой окружающей среды и здоровья, и тесную связь с мероприятиями ВОЗ, особенно в области питания и безопасности продовольствия, а также безопасного использования пестицидов, заявляет, что все приведенные в Плане действий приоритеты находятся в соответствии с целями ФАО, и что ФАО рассмотрит вопрос об участии в предлагаемом ЕКОСЗ.

*Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП).* Представитель ЮНЕП сослался на ведущую роль его Организации в Глобальной системе мониторинга окружающей среды и в Международном регистре потенциально токсичных химических веществ, а также на ее партнерство с ВОЗ и Международной организацией труда в Международной программе по химической безопасности (МПХБ) и во вновь учрежденном межправительственном форуме по химической безопасности. По этим причинам и из-за акцентирования вновь ее региональной деятельности ЮНЕП желает быть тесно связанной с выполнением Плана действий. Было бы целесообразно, если бы ЮНЕП была выделена в качестве члена ЕКОСЗ в рамках учреждений системы Организации Объединенных Наций.

*Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций (ЕЭК).* Председатель ЕЭК подчеркнул ту роль, которую Комиссия играла в разработке ряда конвенций по окружающей среде в Европе. Комиссия ожидает, что ВОЗ будет играть все возрастающую роль - через План действий, который она всемерно поддерживает - в выполнении и дальнейшем развитии этих конвенций и формулировании европейских конвенций по окружающей среде в будущем. Комиссия считает создание ЕКОСЗ важным для усиления координации и выполнения соответствующих мероприятий в рамках совместных усилий по достижению целей в области гигиены окружающей среды.

*Процесс "Окружающая среда для Европы".* Председатель Группы старших правительственных должностных лиц (процесс "Окружающая среда для Европы") объяснил, что Программа действий по окружающей среде (ПДОС) для стран Центральной и Восточной Европы разрабатывается на основе доклада о состоянии окружающей среды. Хотя

Программа рассчитана в значительной мере на краткосрочные действия, она является хорошей отправной основой для достижения более долгосрочных результатов.

Для совместных выгод и преимуществ в отношении здоровья и окружающей среды потребуется сочетание краткосрочных и долгосрочных вариантов. Считается, что План действий призван сыграть действенную роль в этом процессе.

*Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР).* Представитель ОЭСР заявил, что его организацией выполняется значительная работа, касающаяся Плана действий, и что ОЭСР всецело готова принять участие в работе ЕКОСЗ в качестве соответствующей межправительственной организации.

*Организация Объединенных Наций по населенным пунктам (ХАБИТАТ).* Представитель ХАБИТАТ также выразил пожелание, чтобы его организация принимала участие в выполнении Плана действий в работе ЕКОСЗ. Она готова использовать свой опыт для текущих основных мероприятий, связанных с обеспечением здоровья в условиях городской среды.

*Всемирный банк.* Представитель Всемирного банка подчеркнул, что на протяжении последних пяти лет Банком применялись критерии гигиены окружающей среды при разработке стратегии окружающей среды и инвестиционных проектов. Это нашло свое отражение в ПДГОС для стран Центральной и Восточной Европы. Банк всецело готов предоставить свою поддержку по вопросам гигиены окружающей среды в странах, находящихся на переходном этапе. Если, как следствие Хельсинкской конференции, к нему обратятся с новыми запросами относительно проектов, касающихся обсужденных вопросов, он будет готов расширить рамки предоставления займов для решения наиболее срочных и не терпящих отлагательства вопросов санитарии окружающей среды.

*Постоянный комитет Европейского регионального комитета ВОЗ.* Председатель Постоянного комитета подчеркнул, что выводы и заключения, о которых сообщалось на Конферен-

ции, должны стать основой при рассмотрении касающихся здоровья аспектов тематики, которая будет обсуждаться на Софийской конференции на ЕЭК в 1995 г. Он подчеркнул роль, которую ЕКОСЗ нужно будет сыграть в деле содействия установлению более тесного сотрудничества между Европейским региональным бюро ВОЗ и другими международными организациями, действующими в области гигиены окружающей среды в Европе.

*Европейский научный фонд.* Представитель Фонда подчеркнул, что потенциал для научных исследований для содействия дальнейшей разработки национальной международной политики по вопросам окружающей среды и здоровья все еще требует своей реализации. Фонд приветствовал содержащееся в Декларации предложение об общей научно-исследовательской политике в области окружающей среды и здоровья и намеревается сотрудничать впредь с Региональным бюро и с Европейской комиссией.

*Европейское бюро по окружающей среде.* Представитель бюро предложил помощь и содействие в составлении предложений по удовлетворению потребностей, выявленных в Плане действий для обеспечения активного участия общественности и населения.

*Другие неправительственные организации.* Представители НПО подчеркнули свою роль в деле повышения осознания общественностью и населением проблематики устойчивого развития в улучшении диалога между правительствами и НПО. Кроме того, они подчеркнули важность обеспечения справедливости в вопросах управления и регулирования в области окружающей среды и развития, а также установления тесных связей между демократией, качеством окружающей среды и общественным здравоохранением.

## РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ НА КОНФЕРЕНЦИИ

На заключительном заседании Конференции были приняты следующие решения:

- Была принята Хельсинкская декларация по действиям в области окружающей среды и здоровья.
- Был утвержден Европейский план действий по гигиене окружающей среды, с условием его дальнейшего пересмотра и с учетом вопросов, поставленных на Конференции и зафиксированных в данном отчете.
- Отчет был утвержден с условием завершения его после Конференции.
- Делегаты обратились к Региональному бюро с просьбой организовать проведение третьей конференции по окружающей среде и здоровью, которую вызвалось провести у себя Соединенное Королевство. Было предложено пригласить для участия министров, отвечающих за финансы и особые экономические сектора. Кроме того, необходимо будет представить отчет/доклад о работе вновь учрежденного комитета по гигиене окружающей среды.

*Приложение 1***ПРОГРАММА КОНФЕРЕНЦИИ**

**Понедельник, 20 июня 1994 г.**

**Церемония открытия****Приветственные выступления**

Г-н М. Ahtisaari, Президент Финляндии  
Д-р J.E. Asvall, директор Регионального бюро ВОЗ  
Проф., д-р К. Törfer, министр окружающей среды,  
охраны природы и ядерной безопасности Германии  
(*Председатель предыдущей Конференции*)

**Организаторы Конференции в Финляндии**

Д-р J. Huuhtanen, министр социального обеспечения и  
здравоохранения, Финляндия  
Г-жа S. Pietikänen, министр окружающей среды,  
Финляндия

**ТЕМА 1. ПУТЬ К ХЕЛЬСИНКИ**

**Заседание 1. Председательствующий:** д-р J. Huuhtanen,  
министр социального обеспечения и здравоохранения,  
Финляндия

**Основная презентация:** Положение в мире и Европе

**Повестка дня на 21 век - обязательства в отношении  
действий, направленных на устойчивое развитие**

Проф., д-р К. Törfer, министр окружающей среды, охраны  
природы и ядерной безопасности Германии

**Европейский Союз - интеграция окружающей среды и  
здоровье**

Г-н Y. Paleokrasses, член Европейской комиссии

## **Глобальная стратегия ВОЗ в области охраны здоровья и окружающей среды**

Д-р W. Kreisel, исполнительный директор, Здоровье и окружающая среда, штаб-квартира ВОЗ

### **Экологическая программа ЕЭК ООН**

Г-н С. Lopez-Polo, директор Отдела по окружающей среде и населенным пунктам ЕЭК ООН

### **Стратегия ВОЗ по охране окружающей среды и здоровья в Европе**

Д-р S. Tarkowski, директор, Окружающая среда и здоровье, Европейское региональное бюро ВОЗ

### **Выступления представителей делегаций**

## **ТЕМА 2. ГИГИЕНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ В НОВОЙ ЕВРОПЕ**

**Заседание 2. Председательствующий:** д-р E. Parazoi, заместитель министра, министерство окружающей среды, планирования и общественных работ Греции

**Выступление приглашенных на Конференцию:** Положение в области гигиены окружающей среды в Европе

### **Забота о завтрашнем дне Европы**

Сэр Donald Acheson, председатель Научного консультативного совета ВОЗ

Европейский центр по окружающей среде и здоровью

### **Выступления представителей делегаций**

**Заседание 3. Председательствующая:** г-жа S. Veil, государственный министр социальных и городских дел и здравоохранения Франции

**Выступление приглашенных со стороны:** проблема городского здравоохранения

**Немного о положении в городах**

Д-р J. Wiczorek, председатель, город Торунь, Польша

**Европа сегодня: проблемы городского здравоохранения**

Д-р R. Lawtence, Центр экологии человека и экологических наук, Женевский университет, Швейцария

**Навстречу будущему**

Г-жа S. Veil, государственный министр социальных и городских дел и здравоохранения Франции

**Выступления представителей делегаций**

Вторник, 21 июня 1994 г.

**ТЕМА 2. ГИГИЕНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ В НОВОЙ ЕВРОПЕ**

Заседание 4. Председательствующий: д-р Ю. Костенко, министр охраны окружающей среды, Украина

Выступление приглашенных со стороны: уроки Чернобыля

**Наследие Чернобыля**

Д-р K. Baverstock, европейский центр ВОЗ по окружающей среде и здоровью, и  
Проф. L. Levi, Отдел по исследованиям стресса, институт Каролинска, Швеция

**Выступления представителей делегаций**

Заседание 4. Председательствующий: д-р J. C. Lopes Martins, государственный секретарь по вопросам здравоохранения, Португалия

Выступление приглашенных со стороны: Вооруженный конфликт и гигиена окружающей среды

**Выступления**

Д-р H. Vuoti, специальный представитель Регионального директора, Бюро ВОЗ, Загреб

**Опыт страны, находящейся в состоянии войны**

Проф. М. Vegoović, министр здравоохранения Боснии и Герцеговины

**Восстановление здоровых условий жизни на разоренных войной территориях**

Проф. А. Hebrang, министр здравоохранения Хорватии

**Мир и восстановительная работа в области окружающей среды**

Д-р Р. Rushbrook, Европейский центр ВОЗ по окружающей среде и охране здоровья

**Выступления представителей делегаций**

**Заседание 6. Председательствующий:** д-р V. Bossevsky, министр окружающей среды, Болгария

**Выступление приглашенных со стороны: Гигиена окружающей среды в странах, переживающих переходный период****Европейская комиссия и экологические проблемы**

Г-н G. Del Vino, и.о. директора, Генеральное управление XI, Европейская комиссия

**Роль международных финансирующих учреждений в достижении целей политики в области гигиены окружающей среды**

Д-р Р. Wilczynski, отдел окружающей среды, Всемирный банк

**Роль неправительственных организаций в обеспечении среды обитания, благоприятствующей здоровью**

Г-н R. Van Egmen, Генеральный секретарь, Европейское бюро по окружающей среде

**Выступление представителей делегаций**



---

*Приложение 2***СПИСОК УЧАСТНИКОВ<sup>1</sup>****Государства-члены***Австрия*

Dr E. Bobek  
Leiter der Sektion III, Bundesministerium für Gesundheit, Sport  
und Konsumentenschutz, Vienna

Dr Birgit Kofler  
Leiterin des Ministerbüros, Bundesministerium für Gesundheit,  
Sport und Konsumentenschutz, Vienna

Dr Christa Krammer  
Bundesministerium für Gesundheit, Sport und  
Konsumentenschutz, Vienna

*Албания*

Dr M. Cikuli  
Minister of Health and Environmental Protection, Tirana

Mr L. Selfo  
Chief, Committee of Environmental Protection, Ministry of  
Health, Tirana

*Армения*

Dr A.S. Babloyan  
Minister of Health, Yerevan

Ms Karine Danielian  
Minister of Nature and Environmental Protection, Yerevan

*Беларусь*

Mr A. Germanovich  
Head, State Department of Hygiene, Epidemiology and  
Prevention, Ministry of Health, Minsk

---

<sup>1</sup> Список делегатов дается в алфавитном порядке.

**Бельгия**

Dr D. van Daele  
Secrétaire général, Ministère de la santé publique, Brussels

Dr G. Thiers  
Ministère de la santé publique, Brussels

**Болгария**

Dr Vera Beneva  
Ministry of Health, Sofia

Dr V. Bossevsky  
Minister of Environment, Sofia

Ms Milka Neokova Dotcheva  
International Relations, Ministry of Environment, Sofia

Dr T. Gougalov  
Minister of Health, Sofia

Dr Maria B. Haralanova  
Director, Health Promotion and State Sanitary Control  
Department, Ministry of Health, Sofia (*Co-rapporteur*)

Dr L. Koumanov  
Deputy Minister, Ministry of Health, Sofia

**Босния и Герцеговина**

Professor M. Beganovic  
Minister of Health, Sarajevo

Dr B. Hrabac  
Minister's Adviser, Ministry of Health, Sarajevo

**Бывшая Югославская Республика Македония**

Professor J. Tofoski  
Minister of Health, Skopje

Mr J. Šundovski  
Deputy Minister, Ministry of Environment, Skopje

**Венгрия**

Dr A. Javor, Secretary of State, Ministry of Welfare of the  
Republic of Hungary, Budapest

Dr A. Pinter  
Deputy Director-General, National Institute of Public Health,  
Budapest

Dr N. Zoltai  
Director, Department for Environmental Policy, Ministry for  
Environment and Regional Policy, Budapest

### *Германия*

Dr F.J. Bindert  
Leiter der Unterabteilung Übertragbare Krankheiten, AIDS, Sucht,  
Gentechnik, Bundesministerium für Gesundheit, Bonn

Dr J. Blasius  
Referat "Umweltbezogener Gesundheitsschutz, Umwelthygiene,  
Trinkwasser", Bundesministerium für Gesundheit, Bonn

Mr M. Hohnstock  
Ministerialdirektor, Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und  
Reaktorsicherheit, Bonn

Mrs Petra Loecker  
Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit,  
Bonn

Dr Astrid Potz  
Referentin Internationale Beziehungen auf dem Gebiet der Gesundheit,  
Bundesministerium für Gesundheit, Bonn

Professor Dr U. Schlottmann  
Ministerialrat, Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und  
Reaktorsicherheit, Bonn

Professor Dr K. Töpfer  
Bundesminister für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit, Bonn

Dr R. Türck  
Ministerialrat, Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und  
Reaktorsicherheit, Bonn

### *Греция*

Mr G. Kamizoulis  
Director, Environmental Health Division, Ministry of Health,  
Welfare and Social Security, Athens

Dr C. Pantazopoulou  
Health Officer, Ministry of Environment, Planning and Public  
Works, Athens

Ms Zoe Papadaki  
Director of the Office of the Deputy Minister, Ministry of  
Environment, Planning and Public Works, Athens

Ms Elisavet Papazoi  
Deputy Minister, Ministry of Environment, Planning and Public  
Works, Athens

### *Грузия*

Mr K. Barkaia  
Deputy Minister, Ministry of Health, Tbilisi

Mr S. Adamia  
Minister of Environmental Security, Tbilisi

### *Дания*

Dr A. Carlsen  
Danish Environmental Protection Agency, Copenhagen

Mr H. Sandbeck  
Director General, Danmarks Miljøundersøgelser (DMU),  
Roskilde

Dr Elle Laursen  
National Board of Health, Copenhagen

### *Израиль*

Dr E. Karsenty  
Public Health Services, Ministry of Health, Jerusalem

### *Ирландия*

Dr J. Guidon  
Principal, Public Health Division, Department of Health, Dublin

Mr J. Hurley  
Secretary, Department of Health, Dublin

### *Исландия*

Dr J.H. Karlsson  
Special Adviser to the Minister of Health, Ministry of Health and  
Social Security, Reykjavik

Dr G.A. Stefansson  
Minister of Health and Social Security, Reykjavik

*Испания*

Dr J.J. Francisco Polledo  
General Director of Public Health, Ministry of Health and  
Consumer Affairs, Madrid

Dr Ana Fresno Ruiz  
Deputy Director-General of Environment and Health, Ministry of  
Health and Consumer Affairs, Madrid

Ms Mercedes Montesinos del Valle  
Head of Cabinet of the General Director of Environmental Policy,  
Ministry of Works, Transports and Environment, Madrid

Mr A. Perez Martinez  
Deputy Director-General of International Relations, Ministry of  
Health and Consumer Affairs, Madrid

*Италия*

Mr N. Cappello  
Diplomatic Counsellor, Ministry of Health, Rome

Dr C. Clini  
Director-General, Ministry of Environment, Rome

Mr R. Costa  
Minister of Health, Rome

Dr Marta Di Gennaro  
Director, International Relations Office, Ministry of Health,  
Rome

Dr Elena Giusta  
Secretary to the Minister, Ministry of Health, Rome

Dr Valeria Rizzo  
Ministry of Environment, Rome

Professor V. Silano  
Director, Food Hygiene and Nutrition Department, Ministry of  
Health, Rome

*Казахстан*

Dr A. Dernovoj  
Vice Minister, Ministry of Health of Kazakhstan, Almaty

Ms Maira Zhunusova  
Deputy Minister, Ministry of Ecology and Bioresources, Almaty

*Кыргызстан*

Dr V. Glinenko  
Chief Sanitary Specialist, Chujskij Region, Ministry of Health,  
Bishkek

Dr I. Muratalin  
Chairman, State Committee on Nature Protection, Bishkek

*Латвия*

Dr A. Jurevics  
Head of the Department of Environmental Health, Ministry of  
Welfare, Labour and Health, Riga

Mr G. Lukins  
Minister of Environmental Protection and Regional Development,  
Riga

Ms Dace Vilite  
Ministry of Environmental Protection and Regional Development,  
Riga

Dr N. Zemvaldis  
Minister of Health, Ministry of Welfare, Riga

*Литва*

Dr R. Sabaliauskas  
Deputy Minister, Ministry of Health, Vilnius

*Люксембург*

Dr Pierrette Huberty-Krau  
Médecin-chef de division à la Direction de la santé, Division de  
l'Inspection Sanitaire, Luxembourg

*Мальта*

Dr A. Amato-Gauci  
Director, Department of Public Health, Valletta

Dr S. Zammit  
Parliamentary Secretary for the Environment, Floriana

*Монако*

Mr R. Fillon  
Chargé de Mission au Département des travaux publics et affaires  
sociales, Monaco

Dr Anne Nègre  
Médecin de la Santé publique, Direction de l'Action sanitaire et  
sociale, Monaco

*Nидерланды*

Mr J.G.M. Alders  
Minister of Housing, Spatial Planning and the Environment, The  
Hague

Mr R.L.F. Brieskorn  
Bilateral Cooperation, Eastern Europe and ECE Division,  
Ministry of Housing, Spatial Planning and the Environment, The  
Hague

Professor W.J. Kakebeeke  
Director, International Environmental Affairs, Ministry of  
Housing, Spatial Planning and the Environment, The Hague

Dr Annelie Kohl  
Ministry of Housing, Spatial Planning and the Environment, The  
Hague

Professor R. Kroes  
Deputy Director-General, National Institute for Public Health  
and Environment Protection (RIVM), Bilthoven

Dr B.C.J. Zoeteman  
Deputy Director-General for Environmental Protection, Ministry  
of Housing, Spatial Planning and the Environment, The Hague

*Норвегия*

Ms Sissel Lyberg Beckmann  
Adviser on Health Promotion, Ministry of Health, Oslo

Mr I. Eidheim  
Deputy Director-General, Ministry of Environment, Oslo

Dr J.H. Iversen  
Chief Physician, Health Services Research, National Institute of  
Public Health, Oslo

Dr A. Johannesen  
Project Leader, Environment and Health, National Institute of  
Public Health, Oslo

Mr B. Pettersen  
State Secretary, Ministry of Environment, Oslo

Mrs Ellen Strengenhagen  
Political Adviser, Ministry of Health, Oslo

Dr P. Wium  
Adviser, National Board of Health, Oslo

#### *Польша*

Dr W. Jaszczynski  
Deputy Minister, Ministry of Health and Social Welfare, Warsaw

Mr R. Milaszewski  
Director, Project Office UNEP/WHO, Warsaw

Ms Jolanta Rawska-Olejniczak  
Chief Specialist, Department of International Cooperation,  
Ministry of Environmental Protection, Natural Resources and  
Forestry, Warsaw

Professor A. Szujewski  
Undersecretary of State, Ministry of Environmental Protection,  
Natural Resources and Forestry, Warsaw

#### *Португалия*

Mr J.N. Abreu  
Director-General of Health, General Directorate of Health,  
Lisbon

Dr L.F. Salles Camejo  
Chief of Staff to the Secretary of State for Health, Ministry of  
Health, Lisbon

Mr A. Milheiras Costa  
Chief Inspector of Environment, Ministry of Environment and  
Natural Resources, Lisbon

Dr J.C. Lopes Martins  
Secretary of State for Health, Ministry of Health, Lisbon

#### *Республика Молдова*

Mr S.T. Fandofan  
General Director, State Department for Environmental Protection  
and Natural Resources, Chisinau

Mr T.V. Mosneaga  
Minister of Health, Chisinau

*Российская Федерация*

Д-р Е.Н. Беляев  
Председатель государственного комитета санэпидконтроля,  
Москва

Д-р В.И. Чибураев  
Начальник департамента государственной санитарной  
эпидемиологической службы, Государственный комитет  
санэпиднадзора, Москва

*Румыния*

Ms Speranta Ianculescu  
Director, Directorate for Strategies, Legislation for the  
Environmental Protection, Ecological Impact Assessment and  
Authorizations, Ministry of Water, Forestry and Environmental  
Protection, Bucharest

Dr L. Vulcu  
Deputy Minister, Ministry of Health, Bucharest

*Словакия*

Mr Z. Bertok  
First Secretary, Embassy of the Slovak Republic, Helsinki,  
Finland

Ms Darina Dzurjaninova  
Department of International Relations, Ministry of Environment  
of the Slovak Republic, Bratislava

Dr Eleonora Fabianova  
Director, Specialized Institute for Hygiene and Epidemiology,  
Banska Bystrica

Professor J. Hrasko  
Minister of Environment of the Slovak Republic, Bratislava

Mr L. Kopaj  
Chargé d'affaires a.i., Embassy of the Slovak Republic, Helsinki,  
Finland

Dr I. Rovny  
Deputy Minister, Ministry of Health of the Slovak Republic,  
Bratislava

*Словения*

Dr P. Gantar  
Minister of Environment and Physical Planning, Ljubljana

Dr Metka Macarol-Hiti  
Director, Institute of Public Health, Ljubljana

Dr Dunja Piskur-Kosmac  
State Secretary at the Ministry of Health, Ljubljana

Mr J. Zerjav  
Director, Environmental Protection and Water Regime Agency,  
Ljubljana

*Соединенное Королевство*

Mr T. Burke  
Department of the Environment, London

Mr J. Gee  
Deputy Director, Information Department of the Environment,  
London

Mr J. Gummer  
Secretary of State for the Environment, Department of the  
Environment, London

Dr G. Jones  
Senior Principal Medical Officer, Health Aspects of the  
Environment and Food (Medical) Division, Department of  
Health, London

Mr C.P. Kendall  
Assistant Secretary, Health Aspects of the Environment and Food  
Division, Department of Health, London

Dr N.J. King  
Head, Toxic Substances Division, Department of the  
Environment, London (*Co-rapporteur*)

Dr B. Mawhinney  
Minister for Health, Department of Health, London

Ms Una O'Brien  
Department of Health, London

Mr F.A. Osborn  
Department of Environment, London

Dr D.L. Perridge  
Principal, Toxic Substances Division, Department of the  
Environment, London

Mr J. Tillson  
Department of the Environment, London

*Таджикистан*

Dr A. Ahmedov  
Minister of Health, Dushanbe

Mr N.M. Safarov  
Deputy Minister, Ministry of Environmental Protection,  
Dushanbe

*Турция*

Dr K. Dinc  
Minister of Health, Ankara

Mr B. Metin  
Director, External Relations, Ministry of Health, Ankara

Ms Sukriye Yuksel  
Director, Environmental Health Department, Ministry of Health,  
Ankara

*Узбекистан*

Professor Y.Sh. Shadimetov  
President, International Ecology and Health Foundation of  
Uzbekistan (Ecosan), Tashkent

*Украина*

Dr Y. Kostenko  
Minister for Environmental Protection, Kiev

Dr Y.P. Spizhenko  
Minister of Health, Kiev

*Финляндия*

Ms Anneli Aartelo  
Senior Adviser, International Affairs, Ministry of the  
Environment, Helsinki

Mr R. Aurola  
Consultative Counsellor, Ministry of Social Affairs and Health,  
Helsinki

Mr K. Bärlund  
Director-General, National Board of Water and Environment,  
Helsinki

Dr J. Eskola  
Director, Ministry of Social Affairs and Health, Helsinki

Mr J. Henttonen  
Project Manager, Ministry of the Environment, Helsinki

Professor J. Huttunen  
Director-General, National Public Health Institute, Helsinki

Dr J. Huuhtanen  
Minister of Social Affairs and Health, Helsinki (*Co-chairperson*)

Mr K. Kourilehto  
Director-General, Ministry of the Environment, Helsinki

Mr M. Laiho  
Special Adviser, Central Organization of Municipalities, Helsinki

Dr T. Melkas  
Senior Medical Officer, Ministry of Social Affairs and Health,  
Helsinki

Mr S. Mäkinen  
Ministerial Counsellor, Ministry of the Environment, Helsinki

Dr M. Nurmi  
Director-General, Ministry of the Environment, Helsinki

Mr O. Ojala  
Director-General, Ministry of the Environment, Helsinki

Ms Liisa Ollila  
Senior Counsellor, Ministry of Social Affairs and Health, Helsinki

Ms Sirpa Pietikäinen  
Minister of the Environment, Helsinki (*Co-chairperson*)

Ms Helena Puro  
Assistant Director, Ministry of Social Affairs and Health, Helsinki

Professor J. Rantanen  
Director-General, Institute of Occupational Health, Helsinki

Ms Riitta Resch  
Counsellor, Ministry for Foreign Affairs, Helsinki

Professor J. Tuomisto  
National Public Health Institute, Kuopio

Mr R. Wiman  
Special Researcher, Research and Development Centre for Social  
Affairs and Health (STAKES), Helsinki

*Франция*

Mr J.-L. Durand-Drouhin

Chef de la division des relations internationales, Ministère des affaires sociales, de la santé et de la ville, Paris

Mr A. Ernst

Adjoint au sous-directeur de la veille sanitaire, Ministère des affaires sociales, de la santé et de la ville, Direction générale de la Santé, Vanves

Professor J.-F. Girard

Directeur général de la santé, Ministère des affaires sociales, de la santé et de la ville, Direction générale de la Santé, Vanves

Mr C. Lecourtier

Conseiller technique, Cabinet de Madame le Ministre d'Etat, Ministère des affaires sociales, de la santé et de la ville, Paris

Dr Y. Manuel

Ministère de l'environnement, Paris

Dr J.-G. Moreau

Division des relations internationales, Ministère des affaires sociales, de la santé et de la ville, Paris

Mrs Simone Veil

Ministre d'Etat, Ministère des affaires sociales, de la santé et de la ville, Paris

Mr J. Weicherding

Sous Direction de la Prévention générale et de l'Environnement, Direction générale de la santé, Vanves

*Швейцария*

Dr E. Pircher

Botschaftsrat, Schweizerische Botschaft, Helsinki, Finland

Dr P. Roch

Direktor, Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (BUWAL), Bern

Dr S. Schwager

Stv. Chef Stabsstelle Internationales, Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (BUWAL), Bern

Professor T.B. Zeltner

Direktor, Bundesamt für Gesundheitswesen, Bern

Dr Stephanie Zobrist  
Chefin Stabsstelle Internationales, Bundesamt für Gesundheitswesen,  
Bern

### *Швеция*

Ms Caroline Dickson  
Head of Section, Division for Air, Sea and Nuclear Safety, Ministry of  
Environment and Natural Resources, Stockholm

Mr K. Ennefors  
Head of Section, Department of Health Care, Ministry of Health and  
Social Affairs, Stockholm

Mr M. Eriksson  
Principal Administrative Officer, Public Health and Epidemiology,  
National Board of Health and Welfare, Stockholm

Mr B. Könberg  
Minister of Health and Social Insurance, Stockholm

Mr C. Örtendahl  
Director-General, National Board of Health and Welfare, Stockholm

Mrs Görel Thurdin  
Minister of the Environment, Ministry of the Environment and Natural  
Resources, Stockholm

### *Эстония*

Mr A. Gromov  
Ministry of Environment, Tallinn

Dr Marju Lauristin  
Minister of Social Affairs, Tallinn

Professor Astrid Saava  
Tartu University, Department of Public Health, Tartu

Professor R. Silla  
Institute of Preventive Medicine, Tallinn

Mr A. Tarand  
Minister of Environment, Tallinn

**Представители Организации Объединенных Наций  
и ее специализированных учреждений**

*Программа Организации Объединенных Наций по окружающей  
среде*

Г-жа Françoise Belmont  
Заместитель директора регионального представительства  
ЮНЕП в Европе, Швейцария, Женева

Г-н P. Peterson  
Уполномоченный Международного регистра потенциально  
токсичных химических веществ, Женева, Швейцария

*Европейская экономическая комиссия*

Г-н C. Lopez-Polo  
Директор, отдел окружающей среды и населенных пунктов,  
Дворец Наций, Женева, Швейцария

*Продовольственная и сельскохозяйственная организация ООН*

Г-н J. Lupien  
Директор, Отдел продовольственной политики и питания,  
Рим, Италия

*Международное агентство по атомной энергии*

Г-н M. Rosen  
Помощник Генерального директора по ядерной безопасности,  
Вена, Австрия

*Центр ООН по населенным пунктам*

*Представитель:*

Г-н P. Peterson  
Ответственный сотрудник, Международный регистр  
потенциально токсичных химических веществ, Женева,  
Швейцария

*Всемирный банк*

Д-р P. Wilczynski  
Вашингтон, США

## Представители других межправительственных организаций

### *Комиссия Европейского Союза*

Mr G. Del Bino  
Acting Director, DG XI-A TRMF 5/93, Brussels, Belgium

Dr Penelope Marinou  
Member of the Cabinet, Brussels, Belgium

Mr Y. Paleokrassas  
Commissioner, European Commission, Brussels, Belgium

Ms Marie-Thérèse van der Venne  
Principal Administrator, DG V – Employment, Industrial Relations and Social Affairs, Luxembourg

Ms J. Vennekens  
Principal Administrator, DG XI – Emissions from Industrial Installations and Products, Brussels, Belgium

### *Европейский парламент*

Mr G.R. Chambers  
Principal Administrator, Division for Social Affairs, Environment, Consumers and Health, Directorate-General for Research, Luxembourg

Mr J. Coolegem  
Committee on the Environment, Public Health and Consumer Protection, Brussels, Belgium

### *Организация экономического сотрудничества и развития*

Mr R. Visser  
Head, Environmental Health and Safety Division, Paris, France

### *Балтийская комиссия по охране морской среды*

Mr U. Ehlin  
Executive Secretary, Helsinki, Finland

**Представители неправительственных организаций,  
находящихся в официальных отношениях с ВОЗ**

*Европейское бюро по окружающей среде*

Mr R. Van Ermen  
Secretary-General, Brussels, Belgium

*Европейский научный фонд*

*Представитель:*

Professor J. Huttunen  
Director-General, National Public Health Institute, Helsinki,  
Finland

*Финская ассоциация по охране природы*

Professor S. Huttunen  
Helsinki, Finland

*Финский центр медико-санитарного просвещения*

Dr M. Rajala  
Helsinki, Finland

*Финское общество жилищного строительства и планирования*

Mr R. Sairinen  
Helsinki, Finland

*Финское общество по вопросам местного управления в области  
гигиены окружающей среды*

Mr A. Pönkä  
Helsinki, Finland

*Финское женское общество по жилищным вопросам и планированию*

Ms Liisa Horelli  
Helsinki, Finland

*Международная комиссия по профессиональной гигиене*

Dr V. Vaaranen  
Director, Department of Occupational Medicine, Institute of  
Occupational Health, Helsinki, Finland

*Международная федерация по жилищным вопросам и планированию*

Mr P. Perkkiö  
Director, City Planning Department, Helsinki, Finland

*Международная ассоциация профессиональной гигиены*

Mr B.I. Björkqvist  
Executive Secretary, Kirkkonummi, Finland

*Международные врачи за предотвращение ядерной войны*

Dr Arja Keskinen-Ruoppila  
Physicians for Social Responsibility and IPPNW, Lahti, Finland

*Международная ассоциация радиационной защиты**Представитель:*

Dr M.T. Suomela  
Finnish Centre for Radiation and Nuclear Safety, Helsinki,  
Finland

*Всемирная федерация ассоциаций Организации Объединенных Наций*

Mr J. Eskelinen  
Secretary-General, Helsinki, Finland

**Временные консультанты**

Sir Donald Acheson  
Visiting Professor of International Health, London School of  
Hygiene and Tropical Medicine, London, United Kingdom

Mr K. Barnard  
c/o Nordic School of Public Health, Gothenburg, Sweden

Dr J.-C. Berger  
Luxembourg

Mr G.H. Dubreuil  
Mutadis Consultants, Paris, France

Dr O.M. Hetta  
County Medical Officer, Stavanger, Norway

Dr R.J. Lawrence  
Centre for Human Ecology and Environmental Sciences,  
University of Geneva, Geneva, Switzerland

Professor L. Levi  
Director, WHO Psychosocial Centre, Karolinska Institute,  
Stockholm, Sweden

- Dr Barbara MacGibbon  
Kingston-on-Thames, United Kingdom
- Mr K. McCarthy  
Lokeren, Belgium
- Dr J. Ptachekas  
Director, Centre for Environmental Medicine, Vilnius, Lithuania
- Dr F. Sella  
Apples, Switzerland
- Mr J. Wieczorek  
President of Torun, Torun, Poland

### Наблюдатели

- Ms Outi Berghäll  
Ministry of the Environment, Helsinki, Finland
- Ms Sini Ellilä  
Ministry of the Environment, Helsinki, Finland
- Mr E. Heck  
Aachen, Germany
- Ms Pirkko Kivelä-Ikonen  
Ministry of the Environment, Helsinki, Finland
- Mr E. Kukkonen  
Ministry of the Environment, Helsinki, Finland
- Ms Hannele Nyroos  
Ministry of the Environment, Helsinki, Finland
- Mr O. Paikala  
Ministry of the Environment, Helsinki, Finland
- Ms Sirkka-Liisa Paikkala  
Ministry of the Environment, Helsinki, Finland
- Ms Ulla-Riitta Soveri  
Ministry of the Environment, Helsinki, Finland

## Всемирная организация здравоохранения

### *Международное агентство по изучению рака*

Д-р Н. Vainio

Зав. отделения по вопросам канцерогенной идентификации и оценки

### *Европейское региональное бюро*

Г-жа Christine Adeler-Bjarnsh

Помощник по программе

Д-р J.E. Asvall

Региональный директор

Д-р К. Baverstock

Специалист по радиации, Европейский центр окружающей среды и охраны здоровья, Рим, оперативное отделение

Г-жа Julie Bénichou

Секретарь

Д-р R. Bertollini

Помощник директора, Европейский центр по окружающей среде и охране здоровья, Рим, оперативное отделение

Г-н X. Bonnefoy

Региональный советник, планирование/экология в области гигиены окружающей среды

Г-жа Gabriella S. Büscher

Региональный советник, коммуникация и связи с общественностью

Д-р M. Danzon

Директор, развитие здравоохранения в странах

Г-жа Annette Enevoldsen

Помощник по программе

Г-жа Jane Futrille

Сотрудник по правовым вопросам

Проф. M. Gembicki

Руководитель проекта, международный проект ВОЗ по щитовидной железе, Минск, Беларусь

Д-р К. van der Heijden  
Помощник директора, Европейский центр по окружающей  
среде и охране здоровья, Билтховен  
Оперативное отделение

Г-жа Kirsten Karolak  
Секретарь

Д-р D. Kello  
Региональный советник, политика в области окружающей  
среды и здоровья, и координатор второй Европейской  
конференции по гигиене окружающей среды

Г-н R. Kersauze  
Помощник директора, Европейский центр по окружающей  
среде и охране здоровья, бюро проекта в г. Нанси

Д-р M. Kizyapowski  
Специалист по эпидемиологии окружающей среды,  
Европейский центр по окружающей среде и охране здоровья,  
Билтховенское оперативное отделение

Д-р A. Kuchuk  
Руководитель, EHIS, Европейский центр по окружающей  
среде и охране здоровья, Билтховен, оперативное отделение

Д-р X. Leus  
Региональный советник, координация и мобилизация  
ресурсов

Д-р Barbara Lübker  
Специалист по загрязнению воздуха, Европейский центр по  
окружающей среде и охране здоровья, Билтховен,  
оперативное отделение

Г-н I. MacArthur  
Консультант, планирование в области гигиены окружающей  
среды/экология

Г-н R. Mégeau  
Научный сотрудник, информационная система по гигиене  
окружающей среды, Европейский центр по окружающей среде  
и охране здоровья, Билтховен  
Оперативное отделение

Д-р Kate Runeberg  
Технический сотрудник, вторая Европейская конференция по  
окружающей среде и охране здоровья

Д-р P. Rushbrook  
Специалист по вопросам удаления отходов, Европейский центр по окружающей среде и охране здоровья, бюро проекта в городе Нанси

Г-жа Юлия Соловьева  
Секретарь

Г-жа Madeleine Stougaard-Svendsen  
Административный помощник

Д-р S. Tarkowski  
Директор, окружающая среда и здоровье

Д-р H. Vuori  
Специальный представитель регионального директора, бюро ВОЗ в Загребе, Хорватия

Г-н J.I. Waddington  
Координатор программы, Европейский центр по окружающей среде и охране здоровья

Д-р P. Weigert  
Специалист по безопасности продуктов питания, Европейский центр по окружающей среде и охране здоровья, Рим, оперативное отделение

Д-р H. Wyes  
Руководитель проекта, Европейский центр по окружающей среде и охране здоровья, Билтховен  
Оперативное отделение

Д-р M. Younes  
Токсиколог, Европейский центр по окружающей среде и охране здоровья, Билтховен  
Оперативное отделение

Д-р J. Zakonyi  
Сотрудник по проекту "Забота о будущем Европы"

#### *Штаб-квартира ВОЗ*

Д-р W. Kreisel  
Исполнительный директор, Здоровье и окружающая среда